

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1961.

15 JUIN 1961.

PROPOSITION DE LOI

modifiant la loi du 8 juillet 1935 relative aux
beurres, margarines, graisses préparées et autres
matières grasses comestibles.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

En 1959 et en 1960, nous avons déposé une proposition de loi et des amendements tendant à modifier la législation relative aux beurres, margarines, graisses préparées et autres matières grasses comestibles (session 1958-1959 — n° 202, n° 1 et 1960-1961, n° 202, n° 2).

Ces propositions sont devenues caduques par la dissolution : elles font l'objet de la présente proposition qui les reprend intégralement.

* * *

La loi du 8 juillet 1935 ainsi que l'arrêté du 27 janvier 1936 ont édicté toute une série de mesures destinées à éviter la confusion entre le beurre et la margarine.

Cette législation qui remonte à plus de 25 ans, apparaît actuellement dépassée.

Il apparaît que les dispositions légales doivent être renforcées aussi bien pour répondre à l'imagination fertile des auteurs publicitaires en faveur de la margarine que pour veiller à la sauvegarde de la santé publique et lutter contre la confusion qu'on s'efforce de semer dans l'esprit du consommateur en lui faisant croire que la margarine vaut le beurre.

1. — La définition même, telle qu'elle figure dans la loi du 8 juillet 1935, vieille, répétons-le, de 25 ans, doit être revue. Elle constituait en effet un encouragement pour les fabricants de margarine à provoquer la confusion chez les consommateurs sinon à les tromper.

Il importe avant tout que le consommateur puisse toujours distinguer le beurre de la margarine.

Il n'est pas question de le priver de ce succédané de beurre, mais il apparaît indispensable de prendre toutes mesures pour qu'on ne lui fasse pas consommer de la margarine pour du beurre (c'est l'objet de l'article 1 de la proposition).

Kamer der Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1961.

15 JUNI 1961.

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wet van 8 juli 1935 betreffende
boter, margarine, bereide vetten en andere
vetten.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

In 1959 en in 1960 hebben wij een wetsvoorstel en amendementen ingediend ertoe strekkend de wetgeving betreffende boter, margarine, bereide vetten en andere vetten te wijzigen (zitting 1958-1959 - n° 202, n° 1 en 1960-1961, n° 202, n° 2).

Deze voorstellen zijn vervallen ingevolge de ontbinding : zij maken het voorwerp uit van dit voorstel waarin zij in hun geheel worden overgenomen.

* * *

Bij de wet van 8 juli 1935 en bij het koninklijk besluit van 27 januari 1936 werden een reeks maatregelen uitgevaardigd, ten einde de verwarring tussen boter en margarine te vermijden.

Deze wetgeving is meer dan 25 jaar oud en, klaarblijkelijk, voorbijgestreefd.

De wetsbepalingen dienen aangevuld zowel om aan de vruchtbare verbeelding van de reclamebureaus ten voordele van de margarine te beantwoorden als om de volksgezondheid te bevredigen en de verwarring te bestrijden, die in de geest van de verbruikers wordt verspreid door hen voor te houden dat margarine zoveel waard is als boter.

1. — De bepaling zelf, zoals ze voorkomt in de wet van 8 juli 1935, die nu 25 jaar oud is, dient, wij herhalen het, te worden herzien. Zij moedigde immers de margarinefabrikanten aan bij de verbruikers verwarring te scheppen, of hen te bedriegen.

Het komt er vooral op aan dat de verbruiker altijd boter van margarine kan onderscheiden.

Wij willen de consumenten geenszins de mogelijkheid ontnemen dit botersurrogaat te gebruiken, doch al het nodige moet worden gedaan opdat men hun geen boter voor margarine zou verkopen (dit is het doel van het eerste artikel van het voorstel).

2. — Les accidents graves qui se sont produits dernièrement en Hollande et ont entraîné la mort de plusieurs personnes, font une obligation de prendre toutes mesures utiles pour éviter que des accidents semblables ne se produisent dans notre pays.

Les fabricants de margarine ne peuvent se livrer à des expériences aussi dangereuses au détriment de la santé des consommateurs de margarine.

Il y aura lieu également de revoir les arrêtés royaux des 27 octobre 1959, 23 et 25 août 1960 pour décréter que les tolérances prévues par ces arrêtés ne s'appliquent pas à la margarine.

Par ailleurs, comme cela est prévu dans d'autres pays, seule la coloration provoquée par les huiles employées est autorisée.

L'article 2 de la proposition tend à interdire l'usage de ces additifs.

3. — La margarine est souvent présentée comme un « produit naturel » ou valant le « produit naturel le plus cher », ou encore comme un « produit végétal », alors qu'une série de produits chimiques et synthétiques interviennent au cours de la fabrication depuis l'extraction des huiles par la benzine, l'hydrogénation par la poudre de nickel jusqu'à l'émulsifiant synthétique dont on ne connaît pas toujours la nature.

Il est de notoriété également que certains fabricants utilisent des graisses animales, notamment l'huile de baleine et d'autres.

Le consommateur doit être averti et les services de la santé publique en mesure de vérifier si les produits employés sont inoffensifs ou nocifs, ainsi que le prescrit l'article 3 de la proposition.

D'autre part, l'obligation d'inscrire le mot « margarine » ou « graisse préparée » est prévue sur tous les documents commerciaux, lettres de voitures, ainsi que sur les emballages.

Mais on discute le point de savoir si la même prescription est prévue en ce qui concerne la publicité.

Pour éviter toute discussion à ce sujet, nous avons cru bon de le préciser à l'article 4 de la présente proposition.

Les deux derniers articles de celle-ci ont pour but d'informer le consommateur et de sanctionner cette disposition par les mêmes peines que pour les autres infractions à la législation sur la margarine.

Sans doute, certaines dispositions figurent-elles déjà dans l'arrêté royal du 27 janvier 1936, mais il a paru utile de les reprendre dans le texte de la loi pour que les textes ne puissent être modifiés sans l'assentiment du législateur.

2. — Wegens de ernstige ongevallen die zich onlangs in Nederland hebben voorgedaan en die aan verscheidene personen het leven hebben gekost, is het dringend nodig alle gepaste maatregelen te treffen om te voorkomen dat soortgelijke ongevallen zich ook in ons land voordoen.

De margarinefabrikanten mogen geen proefnemingen verrichten die een dusdanig gevaar voor de gezondheid van de margarineverbruikers opleveren.

Ook de koninklijke besluiten van 27 oktober 1959, 23 en 25 augustus 1960 moeten worden herzien en er dient verordend dat de door deze besluiten toegestane afwijkingen niet toepasselijk zijn op margarine.

Bovendien is, zoals dit in andere landen gebeurt, alleen het kleuren toegestaan, dat wordt verkregen door de aanwending van olie.

Artikel 2 van het voorstel strekt er toe het gebruik van dergelijke kleurstoffen te verbieden.

3. — Margarine wordt vaak voorgesteld als een « natuurlijk produkt » of als de evenwaarde van het « duurste natuurlijk produkt » of nog als een « plantaardig produkt ». terwijl in de loop van het bereidingsproces tal van chemische en synthetische producten worden aangewend, te beginnen met de olieëxtractie door benzine, de harding door middel van nikkelpoeder tot de synthetische emulsie-stof waarvan de aard nog steeds niet bekend is.

Het is ook algemeen bekend dat sommige fabrikanten dierlijke vetten, bij voorbeeld walvisolie en andere, aanwenden.

De verbruiker dient daaromtrent ingelicht te zijn en de diensten van de Volksgezondheid moeten kunnen nagaan of de aangewende produkten al dan niet schadelijk zijn, zoals dit in artikel 3 van het voorstel voorgeschreven.

Bovendien is er de verplichting om het woord « margarine » of « bereid vet » te vermelden op alle handelsbescheiden, vrachtbrieven alsook op de verpakkingen.

Er bestaat echter betwisting omtrent de vraag of dezelfde regel geldt voor de reclame.

Om alle betwisting dienaangaande te vermijden hebben wij het nuttig geoordeeld dit maar te omschrijven in artikel 4 van dit voorstel.

De twee laatste artikelen hebben ten doel de verbruiker in te lichten en deze bepaling met dezelfde straffen te bekrachtigen als de andere inbreuken op de margarine-wetgeving.

Zekere bepalingen komen weliswaar reeds voor in het koninklijk besluit van 27 januari 1936, doch het leek ons nuttig deze in de wet op te nemen opdat de teksten niet zouden kunnen gewijzigd worden zonder de toestemming van de wetgever.

J. DISCRY.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Le premier alinéa de l'article 11 de la loi du 8 juillet 1935 relative aux beurres, margarines, graisses préparées et autres matières grasses comestibles, est remplacé par ce qui suit :

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

Het eerste lid van artikel 11 der wet van 8 juli 1935 betreffende boter, margarine, bereide vetten en andere vetten wordt door de volgende tekst vervangen :

« Sont dénommées margarine toutes substances alimentaires autres que le beurre, quelles que soient leur origine, leur provenance et leur composition et qui sont préparées pour le même usage que ce dernier produit. »

Art. 2.

Le littéra e) de l'article 13 de la loi du 8 juillet 1935 relatif aux beurres, margarines, graisses préparées et autres matières grasses comestibles est remplacé par le texte ci-après :

- « e) contenant des colorants;
- f) contenant des parfums, essences et arômes chimiques artificiels ou autres similaires;
- g) contenant de l'acide borique ou toute substance destinée à en assurer la conservation et qui n'aura pas été légalement autorisée;
- h) contenant des émulseurs, anti-glycérins ou autres additifs tendant à imiter artificiellement certaines propriétés spéciales et propres au beurre ou tous autres additifs non légalement autorisés;
- i) contenant des cires, des hydrocarbures tels que paraffine, vaseline, cérésine et autres. »

Art. 3.

Le texte de l'article 16 de la loi du 8 juillet 1935 relatif aux beurres, margarines, graisses préparées et autres matières grasses comestibles, est remplacé par le texte ci-après :

« Il est interdit d'employer de quelque façon que ce soit, pour désigner soit la margarine ou les graisses préparées, soit l'industrie ou le commerce de ces produits, les mots : « beurre crème, lait, mélange » ou des dérivés de ces mots, ainsi que les appellations, des vignettes ou des gravures rappelant quelque attribut de l'industrie beurrière ou laitière, et les mots « produit naturel ».

Les récipients ou enveloppes qui contiennent la margarine ou les graisses préparées devront porter — à l'exclusion de toute autre mention, sauf le mot « salé » — l'énumération en termes clairs, juxtaposés et tracés en caractères uniformes de tous ses constituants, y compris les additifs légalement autorisés et l'émulsionnant employé.

Les documents commerciaux concernant la margarine ou les graisses préparées ne peuvent porter pour désigner ces produits d'autres mentions que celles qui sont indiquées à l'alinéa ci-avant et celles qui sont prescrites par l'article 17 ci-après.

Art. 4.

L'article 17 de la loi du 8 juillet 1935 relative aux beurres, margarines, graisses préparées et autres matières grasses comestibles est complété par la disposition ci-après :

« Dans tous textes publicitaires relatifs à la margarine, ou à la graisse préparée, les mots « margarine » ou « graisse préparée » doivent précéder immédiatement et dans des caractères d'imprimerie identiques, la marque de fabrique de ces produits ».

Art. 5.

A la loi du 8 juillet 1935 relative aux beurres, margarines, graisses préparées et autres matières grasses comestibles, est inséré un article 21bis ainsi rédigé :

« Als margarine worden aangemerkt, alle voedingsstoffen, met uitzondering van boter, welke ook hun herkomst en samenstelling zijn die voor hetzelfde gebruik als boter worden bereid. »

Art. 2.

Artikel 13, sub e), der wet van 8 juli 1935 betreffende boter, margarine, bereide vetten en andere eetbare vetten wordt vervangen door de volgende tekst :

- « e) welke kleursels bevatten;
- f) welke kunstmatige chemische reukstoffen, essences en aroma's of andere soortgelijke stoffen bevatten;
- g) welke boorzuur of enig niet wettelijk geoorloofd conserveringsmiddel bevatten;
- h) welke emulgators, middelen tegen spatten of andere toevoegsels tot het kunstmatig imiteren van sommige bijzondere eigenschappen van boter bevatten, of enig ander niet wettelijk geoorloofd toevoegsel;
- i) welke wasprodukten en koolwaterstoffen zoals paraffine, vaseline en aardwas bevatten. »

Art. 3.

Artikel 16 der wet van 8 juli 1935 betreffende boter, margarine, bereide vetten en andere eetbare vetten, wordt door de volgende tekst vervangen :

« Om de margarine of de bereide vetten, de industrie of de handel in deze produkten aan te duiden, is het verboden op welke wijze ook gebruik te maken van de woorden : « boter, room, melk, mengsel » of van afleidingen van deze woorden, alsook van benamingen, vignettes of prenten die een of ander attribut van het boter- of melkbedrijf voorstellen en van de woorden « natuurlijk produkt ».

De recipiënten of omhulsels waarin margarine of bereide vetten verpakt zijn moeten — met uitsluiting van elke andere vermelding, behoudens het woord « gezouten » — de opsomming van alle bestanddelen ervan bevatten in klare, naast elkaar geplaatste en met eenvormige letters gedrukte bewoordingen, met inbegrip van de bij de wet toegelaten toevoegsels en van de gebruikte emulgator.

In de handelsbescheiden betreffende margarine of bereide vetten mogen ter aanduiding van deze produkten geen andere termen worden gebruikt dan die welke voorkomen in het voorgaande lid of voorgeschreven zijn door het hiernavolgende artikel 17. »

Art. 4.

Artikel 17 der wet van 8 juli 1935 betreffende boter, margarine, bereide vetten en andere eetbare vetten wordt met volgende bepaling aangevuld :

« In alle reclame betreffende margarine of bereid vet, dienen de woorden « margarine » of « bereid vet » onmiddellijk en met even grote drukletters aan het fabrieksmerk van die produkten vooraf te gaan. »

Art. 5.

Aan de wet van 8 juli 1935 betreffende boter, margarine, bereide vetten en andere eetbare vetten wordt een artikel 21bis toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Article 21bis. — Les restaurants, pâtisseries ou autres établissements débitant des produits alimentaires à emporter ou à consommer sur place et qui utilisent du beurre, de la margarine ou de la graisse préparée dans la fabrication ou la préparation de leurs produits doivent offrir d'une façon apparente de la voie publique l'inscription « préparation au beurre » ou « à la margarine » ou « à la graisse préparée » en caractères uniformes de 12 centimètres de hauteur au moins, la longueur de l'inscription étant de 80 cm au moins. Cette inscription sera reproduite au-dessus des marchandises offertes en vente en caractères uniformes de 5 cm de hauteur au moins, la largeur de l'inscription étant de 40 cm au moins. »

Art. 6.

Le 1^o du § 1^{er} de l'article 23 de la même loi est complété par les mots « et 21bis ».

23 mai 1961.

« Artikel 21bis. — De restaurants, banketbakkerijen of andere inrichtingen, die eetwaren verkopen om mee te nemen of ter plaatse te verbruiken en die bij de fabricage of de bereiding van hun waren boter, margarine of bereid vet gebruiken, dienen een van op de openbare weg duidelijk zichtbaar opschrift ter lengte van ten minste 80 cm aan te plakken waarop, in gelijkvormige letters van ten minste 12 centimeter hoog, « bereiding met boter » of « met margarine » of « met bereide vetten » staat vermeld. Deze vermelding dient, over een breedte van ten minste 40 cm, boven de te koop gestelde waren nogmaals te worden aangebracht in gelijkvormige letters van ten minste 5 cm hoog. »

Art. 6.

§ 1, onder 1^o, van artikel 23 van dezelfde wet wordt aangevuld met de woorden : « en 21bis ».

23 mei 1961.

J. DISCRY,
M. JACQUES,
J. DUPONT,
R. LEFEBVRE,
A. DE NOLF,
J. MERTENS.
